

Landesgesetzblatt

für das

Herzogthum Krain.

Jahrgang 1892.

VII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 24. August 1892.

Deželni zakonik

z a

vojvodino Kranjsko.

Leto 1892.

VII. kos.

Izdan in razposlan 24. avgusta 1892.

9.

Razglasilo c. kr. deželne vlade za Kranjsko z dné 28. julija 1892. l., št. 8776,

s katerim se znova razgláša poučilo o koléri (objavljeno dné 13. avgusta 1886. l., št. 2383 pr., dež. zak. št. 18).

Na podstavi razpisa visokega c. kr. ministerstva za notranje stvari z dné 15. julija 1892. l., št. 15596, se s tem znova razgláša na njegov poziv po najvišjem zdravstvenem svétu sestavljeno, z razpisom imenovanega ministerstva z dné 5. avgusta 1886. l., št. 14067, odobreno in v deželnem zakoniku iz 1886. l. pod št. 18 objavljeno poučilo.

Poučilo o koléri.

I. Pripomének.

1. Kolera je nalezljiva bolezen; razširja pa jo samo kužna tvarina — kolerska klica — katero raznášajo osebe ali stvari s tem, da pridejo z drugimi osebami ali stvarmi v dotiko.

Ta klica se na evropskih tléh nikoli ne razvije sama od sebe. Kadar koli se je v Evropi prikazala kolera, bila je vselej, kakor je dokazano, tu sem zanesena.

Tudi je brez izimka dokazana resnica, da se kolera iz jednega kraja v drug kraj nikoli ni razširila hitreje, nego je možno z občili tja dospeti, in tudi tega izkušnja še ni pokazala, da bi bil kolero zrak zanesel v daljavo.

2. Vsa dozdanja opazovanja kažejo na to, da prihaja kolerska klica v človeški organizem, ako ne izključno, vendar največkrat po prebavilih, in da se kolerska klica dalje razvije in razmnoži v tankem črevesi.

Za kolero oboleli človek ima tedaj bolezensko tvarino v sebi, in ker se ta tvarina pretežno nahaja v izmetkih in otrébah in zlasti v otrébah črevesovih za kolero in za kolersko drisko obolelih ljudij, širijo bolezen dalje te snovi.

9.

Fundmachung der k. k. Landesregierung für Krain vom 28. Juli 1892, Z. 8776,

womit die Cholera-Instruction (fundgemacht unter dem 13. August 1886, Z. 2383 Pr., V. G. Bl. Nr. 18) republiciert wird.

Auf Grund des Erlasses des hohen k. k. Ministeriums des Innern vom 15. Juli 1892, Z. 15 596, wird die auf dessen Veranlassung durch den obersten Sanitätsrath verfaßte, mit dem Erlasse des genannten Ministeriums vom 5. August 1886, Z. 14067, genehmigte und im Landesgesetzblatte vom Jahre 1886 unter Nr. 18 verlaublichte Cholera-Instruction hiemit republiciert.

Cholera-Instruction.

I. Vorbemerkungen.

1. Die Cholera ist eine verschleppbare Krankheit, deren Verbreitung durch einen mittels persönlichen oder sachlichen Verkehrs mittheilbaren Infectionsstoff — Cholerakeim — bedingt wird.

Eine spontane Entwicklung dieses Keimes auf europäischem Boden findet nicht statt. Alle bisher in Europa aufgetretenen Choleraepidemien sind nachweislich eingeschleppt worden.

Es ist auch eine ausnahmslos festgestellte Thatsache, daß das Fortschreiten der Cholera von einem Orte in einen anderen nie rascher erfolgt, als es möglich ist, durch Communicationsmittel dahin zu gelangen, und es liegt auch keine Erfahrung vor, daß die Cholera durch die Luft in die Ferne getragen wurde.

2. Alle Wahrnehmungen weisen darauf hin, daß die Aufnahme des Cholerakeimes in den menschlichen Organismus, wenn nicht ausschließlich, doch vorwiegend durch die Verdauungsorgane erfolgt, und daß im Dünndarme die Weiterentwicklung und Vermehrung des Cholerakeimes stattfindet.

Der von der Cholera ergriffene Mensch ist also der Träger des Krankheitsstoffes, und da dieser vorwiegend an den Entleerungen und insbesondere an jenen des Darmes der an Cholera- und Cholera-diarrhöe Erkrankten haftet, so wird er durch diese Substanzen weiter verschleppt.

Niti v izdihani sapi, niti v kožni izpari, niti v pötu ni kolerske klice; dobivamo jo samo na krajih in predmetih, ki so onesnaženi z izmetki in zlasti z otrébami črevesovimi.

Brez nevarnosti smemo tedaj občevati z ljudmi, za kolero obolélimi, ter jim streči, ako pazimo na to, da se ogibamo vsakega onesnaženja s kolerskimi izmetki; kadar smo se pa vendar onesnažili, moramo jim škodljivost vzeti s tem, da se razkužimo (desinficiramo) in umijemo; tudi se s takimi onesnaženimi predmeti ali z umazanimi rokami ne smemo dotikati užitnih stvari ali eeló ust.

Nevarnost, da bi se kolera zanesla neposredno od človeka na človeka, je tedaj pri koleri manjša, nego li pri drugih kužnih boleznih: pri škarlatinki, pri dobrih (ošpicah), pri difteritiki, pri močuhu i. t. d., pri katerih se bolezenska klica nahaja v izdihani sapi, v ustni ali nòsni in v žrelni sluzi, v kožnih luskah i. t. d.

3. Najglavnejši nositelji kolerske klice v bližnji dotiki so, razven za kolero obolelih ljudij, z njih izmetki in otrébami onesnaženo perilo, obleka in druge stvari za rabo, stranišča, v katera se mečejo kolerski izmetki in katera se z njimi onesnažijo, voda v potokih, rekah, ribnjakih, v katerih se pere onesnažena obleka in oprava za kolero obolélh, ali v katere se stékajo onesnaženi dotoki, voda iz vodnjakov, nahajajočih se tikoma ali blizu gnojnih in straniških jam, zlasti ako ima taka voda v sebi dovoljno množino za razvoj in razmnožitev kolerske klice primernih redilnih snovij.

4. Kolerska klica se namreč ne množi in ne obnavlja samo v človeškem organizmu, ampak tudi v tléh, v katerih so vlažne, gnilobi podvržene tvarine, v vodi, ki je onesnažena z organskimi snovmi, na jstvinah, na onesnaženem vlažnem perilu.

Iz tega je tudi razumljivo, da se kolera ne zanáša samo direktno od človeka na človeka, ampak da se more razširiti tudi s klico, katera se v tléh, v vodi i. t. d. obnovi in pride odtod spet v človeško truplo. Od tod zlasti prihaja, da se kolera ob istem času pokaže pri osebah, ki so v jednaki okolnosti, in da se v kakem kraji stalno ugnezdi.

5. Doba, ki preteče med zvršeno okužbo in med prikazom prvih bolezenskih znamenj, je pri koleri omejena, in se razteza redkokedaj nad 5 do 7 dnij.

6. Na to, da jih več ali menj oboli, kakor tudi na to, da se kolera razširi v kugo (epidemijo), jako bistveno vplivajo, kakor izkušnja uči, krajne

Weber in der Ausathmungsluft, noch in der Hautausdünstung und dem Schweiß findet sich der Cholerakeim; nur an Stellen und Gegenständen, die von Entleerungen, insbesondere von jenen des Darmes beschmutzt sind, wird er angetroffen.

Man kann also ungefährdet mit Cholerafranken verkehren, dieselben pflegen, wenn man darauf Bedacht nimmt, jede Beschmutzung mit Choleraejecten zu meiden und, falls sie dennoch erfolgte, dieselbe durch Behandeln mit Desinfectionsmitteln und nachheriges Waschen unschädlich zu machen, und wenn man sich hütet, mit derart verunreinigten Gegenständen oder beschmutzten Händen Genussmittel oder gar den Mund zu berühren.

Es ist daher die Gefahr der unmittelbaren Uebertragung der Cholera von Menschen auf Menschen geringer als bei vielen anderen Infectionskrankheiten: Scharlach, Masern, Diphtheritis, Flecktyphus etc., bei denen der Krankheitskeim in der Ausathmungsluft, im Mund- oder Nasen- und im Rachenschleime, in den Epidermischuppen u. s. w. enthalten ist.

3. Die vorzüglichsten Träger des Cholerakeimes im näheren Verkehre sind nebst den Cholerafranken deren mit Entleerungen besudelte Wäsche, Kleider und andere Gebrauchsgegenstände, Aborte, in welche Choleraejecte entleert und damit beschmutzt werden, das Wasser von Bächen, Flüssen, Teichen, in welchen verunreinigte Effecten der Cholerafranken gewaschen werden, oder welche unreine Zuflüsse aufnehmen, Wasser aus unmittelbaren oder in der Nähe von Abtritts- und Düngergruben gelegenen Brunnen, besonders wenn es genügende Mengen von zur Entwicklung und Vermehrung des Cholerakeimes geeigneter Nährsubstanz enthält.

4. Der Cholerakeim wird nämlich nicht bloß im menschlichen Organismus vermehrt und reproducirt, sondern auch im feuchten, säulnißfähige Substanzen enthaltenden Boden, in mit organischen Stoffen verunreinigtem Wasser, auf Speisen, auf verunreinigter feuchter Wäsche.

Hiedurch wird es erklärlich, daß die Verbreitung der Cholera nicht bloß durch directe Uebertragung von Mensch zu Mensch, sondern auch durch den im Boden, im Wasser u. s. w. reproducirten und von da aus wieder in den menschlichen Körper zurückgelangten Keim erfolgen kann. Durch diese Umstände wird vorzugsweise das gleichzeitige Auftreten der Cholera bei unter gleichen Verhältnissen befindlichen Personen und die Bildung von Epidemieherden bedingt.

5. Die Incubationszeit, d. h. der zwischen der erfolgten Infection und dem Auftreten der ersten Krankheitsymptome liegende Zeitraum ist bei der Cholera eine beschränkte, sie erstreckt sich selten über 5 bis 7 Tage.

6. Die Häufigkeit der Erkrankungen, sowie die Entwicklung zur epidemischen Verbreitung wird, wie die Erfahrung lehrt, von örtlichen und zeitlichen

in časne razmere in individualna nagnenost do bolezni.

Premnoga opazovanja kažejo na to, da po nekaterih krajih kolera ne doseže znatne kužne (epidemične) razširjenosti, da-si ni bila jedenkrat, ampak večkrat tja zanesena, da pa druge kraje nezavisno od fluktuacij človeškega prometa vselej in rada napáda. V takih krajih ima kolera svoja izvoljena stanovišča, v katerih se pri vsaki epidemiji vselej znova najprej pokaže in najhuje razsaja. Zlasti so to globoko ležeča, vlažna, z organskimi odpadki napolnjena stanovišča, hiše, ceste, ki so posebno ugodne za to, da se kolera v njih ugnezdi.

V obče se misli, da branijo koleri preveč razširiti se tisti kraji ali deli krajev, kateri leže na kompaktnem kamenju, skozi katero voda ali organski odpadki ne morejo pronicati, ali pa leže na suhem, peščenem svetu, ki v tla pronikle in organske snovi s seboj noseče vode ne more zadrževati, da je pa naplavljena zemlja večji del kaj ugodna, da se kolera na nji kužno (epidemično) razširi.

Na to, postane li kolera epidemična ali ne, pa ne vpliva toliko geološka sestava sveta, ampak to, kakšen je svet v fizikalnem oziru, koliko ima v sebi vlage, zrakú in gorkote, in vplivajo morebiti tudi različne premenjave v tla proniklih snovij, katere razvoj kolerske klice pospešujejo ali zavirajo. Kolera more tedaj, po tem kakor so več ali menj sprhnele in kakoršne so sicer zgornje zemeljske plasti, pod okolnostimi tudi na takem svetu, o katerem se misli, da ni ugoden razvoju kolere, uspešno napredovati; z druge strani pa more propuščajóči svet svoje razvoju kolere ugodne lastnosti izgubiti, ako se po drenažah, po dobri kanalizaciji in odtoku tlom vzamejo redilne tvarine, ki jim dotekajo iz stranišče, in ako namesto vode, zajete iz vodnjakov, ki stojé na propuščajóčem svetu, pri-skrbimo prebivalcem čiste vode za domače potrebe.

7. Kolera ima, kakor druge kužne bolezni, tudi to svojstvo, da je časih, ko nastopi in se razširja, različna gledé svoje razsežnosti in jakosti, kar poleg dejanskih krajnih okolnostij kaže tudi na atmosferske vplive, ki morejo različno pomnožiti otrovnost ali strupenost bolezenske klice.

8. Vsprejetljivost za obolenje — individualno nagnenost — pospešuje vse, kar slabi zdravje in odpornost zoper neugodne vplive: izprijen zrak,

Verhältnissen und von der individuellen Disposition sehr wesentlich beeinflusst.

Vielfache Beobachtungen weisen darauf hin, dass in manchen Orten die Cholera zu keiner nennenswerthen epidemischen Verbreitung gelangt, ungeachtet dieselbe nicht ein-, sondern mehrmals eingeschleppt wurde, wogegen andere Orte unabhängig von den Fluctuationen des Menschenverkehrs stets und mit Vorliebe befallen werden. In solchen Orten hat die Cholera ihre Lieblingsquartiere, in denen sie bei jeder Epidemie immer wieder zuerst aufsteht und am heftigsten wüthet. Vorwiegend sind es die tief gelegenen, feuchten mit organischen Abfällen geschwängerten Quartiere, Häuser, Straßen, welche der Bildung von Choleraherden besonders günstig sind.

Man nimmt im allgemeinen an, dass Orte oder Ortstheile, welche auf compactem, vom Wasser und organischen Abfällen nicht durchdringbarem Gestein oder auf trockenem, sandigem Boden stehen, der das eingedrungene Wasser und die damit zugeführten organischen Substanzen nicht zurückzuhalten vermag, ein größeres Umsichgreifen der Cholera nicht zulassen; wogegen zumeist der Alluvialboden für die epidemische Ausbreitung sehr günstig ist.

Es ist jedoch nicht so sehr die geologische Beschaffenheit, sondern der physikalische Zustand, der Grad der Durchfeuchtung und der Luftgehalt des Bodens, dessen Wärmeverhältnisse und vielleicht auch die verschiedenartigen Umsetzungen der in den Boden eingedrungenen Substanzen, welche der Entwicklung des Cholerakeimes fördernd oder hindernd sind, wodurch das epidemische Auftreten der Seuche beeinflusst wird. Es kann daher je nach dem Grade der Verwitterung und sonstigen Beschaffenheit der oberen Bodenschichten auch auf für immun gehaltenem Boden unter Umständen die Cholera gedeihen; andererseits kann der siefchhafte Boden seine der Entwicklung der Cholera günstigen Eigenschaften einbüßen, wenn durch Drainirung, richtige Canalisation und Abfuhr demselben das aus Latrinen zugeführte Nährmaterial entzogen, an Stelle des dem siefchhaften Boden entnommenen Brunnenwassers den Bewohnern reines Wasser zum Hausgebrauche zugeführt wird.

7. Die Cholera theilt mit anderen epidemisch auftretenden Krankheiten auch die Eigenschaft, dass sie zeitweilig in ihrem Auftreten und Umsichgreifen in Beziehung auf Gr- und Intensität Verschiedenheiten zeigt, was nebst den vorhandenen localen Verhältnissen auch auf atmosphärische Einflüsse hinweist, unter welchen die Virulenz des Krankheitserregers eine verschiedene Steigerung erfahren kann.

8. Die Empfänglichkeit zum Erkranken — individuelle Disposition — wird durch alles begünstigt, was die Gesundheit überhaupt und die Widerstandsfähigkeit gegen ungünstige Einflüsse schwächt: schlechte Luft, schlechte oder ungenügende Nahrung, unzweck-

slaba ali nezadostna hrana, neprikladna obleka, zanemarjena telesna snaga, neredno življenje, nezmernost in vsakovrstne razuzdanosti.

Posebno vsprejetljivost za obolenje na kolero prouzročuje z driskami združeno motenje prebave.

II. Kako se je varovati kolere.

9. Iz zgoraj navedenih opazek je posneti načela, po katerih se je ravnati pri obrambi zoper kolero, kakor tudi naprave, katere je odréditi, da se na jedni strani, kolikor je možno, ovira, da se kolerska klica ne zatrosi in po občenji dalje ne razširi, in da se na drugi strani zatroseni kužni tvarini odvzamejo njenemu razvoju najugodnejši pogoji in da se ta tvarina stori neškodljiva. Že tukaj je poudarjati, da je srečni vspeh vseh branilnih in varnostnih naprav bistveno zavisen od radovoljnega in razumnega sodelovanja prebivalstva, kateremu je na sree pológati, da vsak sam zase in za svoje najbolje skrbi, ako oblastva in zdravnike, ki se trudijo odvrniti kugo, podpira ter s tem občno blaginjo pospešuje in ukazane naredbe izvršuje tudi v svoji hiši.

A. Naprave v ta namen, da se kolera posuhem ne zanese čez državno mejo.

10. Zaprtje mej in kontumacijske naprave so se doslej, kadarkoli in kjerkoli so jih bili poskusili, na suhem pokazale brezvspešne.

Že mednarodni zdravstveni zbor v Carigradu leta 1866 se je izjavil, da imajo zdravstveni kordoni, postavljeni sredi gostega in mnogoštevilnega prebivalstva, negotov, da, celó škodljiv vspeh, in mednarodna zdravstvena zbornica leta 1874 na Dunaji in leta 1885 v Rimu sta kvarantine ali zdravstvene zaprtije na suhem in zdravstvene kordone ali straže imenovala naravnost zaporne naprave brez vse koristi.

Tako daleč sezajoče varstvene naprave se pa že tudi iz tega uzroka niti proti inozemstvu, niti proti domačim s kolero okuženim krajem ne smejo odrédjati, ker tako daleč sezajoče omejitve prometa silno občutno škodujejo gospodarskim razmeram in zaslužku velikega dela prebivalstva, ter ravno ob tistem času, ko ljudskemu zdravju preti tolika nevarnost, prouzročijo brezposelnost in vsled tega ubožnost ter shujšajo pogoje življenja v tistih vrstah prebivalstva, katere imajo že brez tega menj odporne sposobnosti zoper obolenje.

mäßige Bekleidung, vernachlässigte körperliche Reinigung, unregelmäßige Lebensweise, Unmäßigkeit und Ausschweifungen jeder Art.

Eine besondere Prädisposition zum Erkranken an der Cholera wird durch mit Diarrhöen einhergehende Verdauungsstörungen hervorgerufen.

II. Cholera-Propylaxe.

9. Aus den vorstehenden Bemerkungen ergeben sich die leitenden Grundsätze, nach welchen bei der Bekämpfung der Cholera vorzugehen ist, sowie die Vorkehrungen, welche zu treffen sind, um einerseits die Einschleppung des Cholerakeimes und dessen Weiterverbreitung durch den Verkehr möglichst zu hindern und um andererseits dem eingeschleppten Infectionsstoffe die günstigsten Bedingungen zu seiner Entwicklung zu entziehen und denselben unwirksam zu machen. Es muß schon hier hervorgehoben werden, daß der günstige Erfolg aller prophylactischen Maßregeln wesentlich von der willigen und verständigen Mitwirkung der Bevölkerung abhängt, weshalb derselben nahezu legen ist, daß jeder für sich und die Seinen am besten sorgt, wenn er durch Unterstützung der Behörden und der Aerzte in ihrem Bemühen zur Abwehr der Seuche das Allgemeinwohl fördert und den getroffenen Anordnungen auch im eigenen Hause Folge leistet.

A. Vorkehrungen gegen die Einschleppung der Cholera zu Lande über die Reichsgrenze.

10. Absperrungs- und Contumazmaßregeln haben sich, so oft und wo immer sie versucht worden sind, zu Lande als wirkungslos erwiesen.

Schon die internationale Sanitätsconferenz in Constantinopel im Jahre 1866 hat sich dahin ausgesprochen, daß Sanitätscordone, in der Mitte einer dichten und zahlreichen Bevölkerung angewendet, von unsicherem, selbst schädlichem Erfolge sind, und die internationalen Sanitätsconferenzen im Jahre 1874 zu Wien und im Jahre 1885 zu Rom haben Landquarantainen und Sanitätscordone geradezu als nutzlose Absperrmaßregeln bezeichnet.

So weitgehende Schutzvorkehrungen dürfen aber auch aus dem Grunde weder dem Auslande gegenüber, noch gegen choleraerseuchte Gegenden des Inlandes in Anwendung kommen, weil so weitgehende Verkehrsbeschränkungen die wirthschaftlichen und Erwerbsverhältnisse eines großen Bevölkerungskreises in empfindlichster Weise schädigen, Arbeitslosigkeit und in ihrer Folge Dürftigkeit und Verkümmern der Existenzbedingungen in Volksschichten, deren Widerstandsfähigkeit gegen Erkrankungen ohnehin eine geringe ist, gerade zu einer Zeit hervorrufen, zu welcher die Volksgesundheit so bedenklich bedroht ist.

11. Dopusčene branilne naprave, katere je odréditi zoper to, da se kolera ne zatrosi, ne dadó se sicer po splošno uporabnem obrazci kakor kakšen recept predpisavati, ker se morajo take naprave, ako naj bodo vspešne, ravnati po posebnostih, katere se gledé kuge pokažejo v raznih krajih in deželah, zoper katere so namenjene, in ker se je pri tem ozirati tudi na zdravstvene razmere, naprave in odredbe, katere obstájajo v krajih in deželah, zoper katere so branilne naprave potrebne, kakor tudi v krajih in deželah, katere je varovati.

12. Varstvene naprave zoper to, da se kolera ne zatrosi iz inozemstva, naj obstájajo v tem, da se nadzoruje promet na vhodnih postajah železnic, cest, notranjega plovstva, eventualno tudi v tem, da se nadzorujejo in celó zapró prehodi in skrivne tihotapske steze v goratih krajih.

Ako je tudi pri sedanjih, jako zamotanih prometnih razmerah popoln nadzor komaj doseči in ukazane odrédbe ne dadó nobenega poročstva za brezuveten vspeh, bilo bi vendar napačno, zategadelj na državni mēji opuščati vse naprave ter misliti, da je že z napravami, ukazanimi v domači deželi, doseči zadostno varstvo zoper razvoj in razširjanje kolere. Ako se tudi ne posreči odstraniti vse uzroke, kateri morejo prouzročiti, da se kuga zanese, vendar je že kaj bistvenega doseženo, ako se takoj na državni mēji odvrnejo največkratne in najnevarnejše prilike, po katerih se zanáša kužna tvarina.

13. V ta namen je na mējnih železnocestnih postajah proti tujim državam, od koder preti kolera, postaviti zdravnike, ki imajo nálog, popotnike in njih pratež v zdravstvenem oziru preiskávati ter od železnocestnega, vlak spremljajočega osobja sprejemati poročila, kaj je med vožnjo opazilo o zdravju popotnikov.

Osebe, katere so za kolero obolele ali se zdé sumnjive, izključiti je od nadaljnega potovanja; osebe, katere zbolé med vožnjo, izročiti je, ako se pokaže potreba, v oskrbo p r v i bližnji občini, kateri je prej telegrafično naznaniti, da pride tak bolnik.

Da se taki bolniki odpravijo do kake oddaljenejšje postaje, to se sme dopustiti samo tedaj, kadar zdravnik to z ozirom na stanje bolnikovo za dobro spozna in je ob jednem dano tudi

11. Die zulässigen Abwehrmaßregeln, welche gegen die Einschleppung der Cholera zu treffen sind, lassen sich übrigens nicht in einem allgemein anwendbaren Schema nach Art eines Receptes vorschreiben, weil Maßregeln, die erfolgreich sein sollen, sich nach den Besonderheiten richten müssen, welche die verschiedenen Orte und Gegenden, gegen welche sie gerichtet werden, in epidemiologischer Beziehung darbieten, dabei auch die sanitären Verhältnisse, Einrichtungen und Vorkehrungen in Bedacht zu nehmen sind, welche in den Orten und Ländern bestehen, gegen welche Abwehrmaßregeln nöthig sind und in jenen Orten und Ländern, welche geschützt werden sollen.

12. Die zur Verhinderung der Einschleppung der Cholera aus dem Auslande anzuordnenden Schutzmaßregeln bestehen in der Ueberwachung des Verkehrs an den Einbruchstationen der Eisenbahnen, der Straßen, der Binnenschifffahrt, eventuell auch in der Ueberwachung und sogar Absperrung der Uebergangs- und Schleichwege in Gebirgsgegenden.

Wenn auch bei den gegenwärtigen, sehr complicirten Verkehrsverhältnissen eine vollständige Ueberwachung kaum erreichbar ist, die anzuordnenden Maßregeln keinen absoluten Erfolg garantiren, so wäre es doch ein Fehlgriff, deshalb jede Vorkehrung an den Reichsgrenzen fallen zu lassen und sich der Hoffnung hinzugeben, daß durch die im Inlande getroffenen Maßnahmen ein für sich allein ausreichender Schutz gegen die Entwicklung und Weiterverbreitung der Cholera erzielbar sei. Gelingt es auch nicht, alle Ursachen, welche die Einschleppung der Seuche bewirken können, zu beseitigen, so ist doch schon Wesentliches erreicht, wenn die häufigsten und bedenklichsten Veranlassungen der Einschleppung des Ansteckungstoffes gleich an der Reichsgrenze abgewendet werden.

13. Zu dem Ende sind an den Eisenbahnstationen den Auslandsstaaten gegenüber, von woher die Invasionsgefahr besteht, Aerzte mit der Aufgabe zu betrauen, die Reisenden und deren Effecten einer sanitären Revision zu unterziehen und die Meldungen des Eisenbahnbegleitungspersonales über die während der Fahrt gemachten Wahrnehmungen über das Befinden der Reisenden entgegen zu nehmen.

Personen, welche cholerafrank oder verdächtig erscheinen, sind von der Weiterreise auszuschließen, während der Fahrt erkrankte Personen sind nach Befund unter die Obfürge der nächst erreichbaren Gemeinde, welche telegraphisch von dem Anlangen eines solchen Kranken in Kenntniß zu setzen ist, zu stellen.

Die Weiterbeförderung derartig Erkrankter bis zu einer entlegeneren Absteigestation darf nur in dem Falle zugelassen werden, wenn der Arzt mit Rücksicht auf den Zustand des Erkrankten sie für zulässig erkennt, zugleich aber auch die Gewähr gegeben ist, daß die Ueberstellung des Erkrankten unter

poročstvo, da se more bolnik z vso pri tem potrebno varnostjo prepeljati in da se ni bati oškodovanja zdravstvenih koristij.

Med vožnjo je takega bolnika osamiti, popotnikom, ki so ž njim v jednem kupéji, pa odkazati druge prostore.

Dofični voz je iz rabe postaviti, kakor predpisi velévajo, razkužiti, očistiti in več dnij izdatno prezrakovati, predno se zopet vzame v rabo.

14. Zdravstveno revizijo prateža je pri carinsko-uradnem pregledovanji izvršiti tako, da se tedaj, kadar se najdejo perilo, obleka in druge take stvari, katere bi po načinu svojega onesnaženja mogle imeti na sebi kaj nalezljive tvarine, vse te stvari razkužijo in osnažijo; ako so brez vrednosti, pa sežgó.

15. Po ravno teh načelih je nadzorovati tudi promet na državni meji po jezerskih in rečnih ladjah.

16. Nastopi li kolera v sosednem inozemstvu po krajih bliže méje ležečih, tedaj je nadzorovati ceste in poti, ki posredujejo promet, in politično okrajno oblastvo naj po dejanskih krajnih razmerah nasvetuje primerne varstvene naprave.

17. Ker se ne more vsak sumnjivi slučaj spoznati že pri zdravniškem pregledu na méji, mora se posebno paziti, kakega zdravja so popotniki, ki prihajajo iz krajev, s kolero okuženih, tudi še v svojem tačasnem stanovišči. Zategadelj je gostilničarjem, nočilničarjem in sploh osebam, ki vzdržujejo prenočišča za tujce, naložiti dolžnost, da naznanjajo dohod takih tujcev in njih zdravstveni stan krajnemu policijskemu oblastvu in da, ako kdo sumnjivo oboli, to nemudoma povedó temu oblastvu. Zadnjemu je skrbeti za to, da se prenočišča za tujce posebno nadzorujejo po zdravnikih, da je, ako bi kdo obolel, zagotovljeno bolniku potrebno stanovanje, zdravniška pomoč in postrežba, in da je tudi vse pripravljeno, kar je po vsakokratnih okolnostih treba, da se kužna tvarina uniči in nadaljno zatrosenje kolere ubrani.

B. Naprave v ta namen, da se kolera ne razširi po kraljevinah in deželah, zastopanih v državnem zboru.

18. Branilne naprave, katere je ukazati zoper nastop in razširjanje kolere v domačih deželah, spadajo največ ne samo pod policijo za kužne bolezni, ampak so bistvena naloga občnega zdravstva v obče; njegovim zapóvedim bi se moralo ustrezati

Wahrnehmung aller hiebei nöthigen Vorsichten erfolgen kann und eine weitere Gefährdung der sanitären Interessen nicht zu besorgen ist.

Während der Fahrt ist ein solcher Kranke zu isoliren, den im Coupé befindlichen Mitreisenden sind andere Plätze anzuweisen.

Der betreffende Wagen ist außer Dienst zu stellen, vorschriftsmäßig zu desinficiren, zu reinigen und mehrere Tage ausgiebig zu lüften, bevor er wieder in Gebrauch genommen wird.

14. Die sanitäre Revision der Effecten ist bei der zollämtlichen Behandlung in der Richtung vorzunehmen, daß im Falle, als sich Wäsche, Kleider oder andere Gegenstände vorfinden, die nach der Art ihrer Verschmutzung Träger des Ansteckungstoffes sein können, dieselben einer Desinfection und Reinigung unterzogen, im Falle sie wertlos sind, verbrannt werden.

15. Nach gleichen Grundjügen hat die Ueberwachung des Verkehrs an der Reichsgrenze auf Binnensee- und Fluß-Schiffen zu geschehen.

16. Tritt die Cholera im benachbarten Auslande in der Grenze näher gelegenen Orten auf, so sind die den Verkehr vermittelnden Straßen und Landwege zu überwachen und nach Beschaffenheit der gegebenen Localverhältnisse von der politischen Bezirksbehörde die geeigneten Schutzmaßregeln in Antrag zu bringen.

17. Da nicht jeder choleraverdächtige Fall schon bei der ärztlichen Revision an der Grenze erkannt werden kann, so muß dem Gesundheitszustande der aus Cholera-gegenden eintreffenden Personen auch noch in ihrem jeweiligen Aufenthaltsorte eine besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden. Es sind daher Gastwirth, Herbergsväter und überhaupt Personen, welche Unterkunftsorte für Fremde halten, zu verpflichten, über das Eintreffen solcher Fremden und deren Gesundheitszustand bei der Ortspolizeibehörde Anzeige zu erstatten und vorkommende verdächtige Erkrankungsfälle sofort zur Kenntniß der Behörde zu bringen. Letztere hat Vorsorge zu treffen, daß die Unterkunftsorte für Fremde einer besonderen sanitären Beaufsichtigung unterzogen, in Erkrankungsfällen dem Erkrankten die nöthige Unterkunft, Behandlung und Pflege gesichert, zugleich aber auch alles eingeleitet werde, was zur Tilgung des Ansteckungstoffes und zur Verhinderung seiner weiteren Verschleppung je nach Umständen erforderlich ist.

B. Vorkehrungen zur Verhinderung der Weiterverbreitung der Cholera in dem im Reichsrathe vertretenen Ländergebiete.

18. Die vorbeugenden Maßregeln, welche gegen die Invasion und Weiterverbreitung im Inlande zu ergreifen sind, gehören zum großen Theile nicht nur der Seuchenpolizei an, sondern bilden die wichtigste Aufgabe der öffentlichen Gesundheitspflege

že v navadnih časih, ko ne preti nobena epidemija, a toliko odločneje in popolneje bi se morale zvrševati. kadar preti nevarnost. Vse je ležeče na tem, da se bolezen v začetku uduši ter ubrani, da kolerska klica ne najde ugodnih redilnih tal, kjer bi se mogla bujno razviti in razmnožiti.

19. Zatorej je z vso odločnostjo delati na to, da se že pred nastopom kolere očistijo tla, hiše, lijaki i. t. d., da so takoj, ko se pokažejo prvi slučajji kolere, ki so vselej zaneseni, odvzeti kolerski klicji za epidemično razširjenje ugodni pogoji.

20. Iz teh uzrokov je siliti na to, da se očistijo ceste, javni trgi in poslopja gnijočih ali gnilobi podvrženih snovij, da se primerno odstranijo odpadki domačega gospodarstva in obrtnih zavodov, zlasti klavnice. Ako se rabljena onečiščena voda ne more dovoljno odvajati, skrbeti je za to, da se očiščeni odvodni kanali izdatno izplakujejo z vodo. Najstrože je prepovedati, da se pri stanovanjih ali blizu njih ne smejo napravljati jame, v katere bi se pocejala onesnažena voda.

21. Straniške jame je, dokler se kolera še ni začela, večkrat izprazniti; pri tem je delati na to, da se napačno narejene ali propuščajóče straniške jame pravilno napravijo. Ko se začne kolera, tedaj je izpraznovanje straniških jam kar največ omejiti; vendar je skrbeti za to, da se gnojnice ne razliva iz njih. Kadar se pa morejo izprazniti, tedaj je njih vsebino poprej razkužiti, potem pa jo daleč od stanovišč in zlasti daleč od vodnjakov, vodojemov, vodovodov na polje prepeljati in tu zakopati. Nikakor ni dopuščati, da bi se straniška vsebina spravljala v potoke, ribnjake ali na gnojišča.

Javni uporabi dostopne stranišča in potrebujake, o katerih se je bati, da jih bodo rabile za kolero ali za kolersko drisko obolele osebe, je redno razkuževati (desinficirati).

22. Posebno pažno je obračati na priskrbo čiste pitne in rabne vode. Kjer so vodovodi na razpolaganje, ni rabiti iz tal za kolero okuženega kraja zajete vode. Na vsak način je nemudoma zapreti v obližji stranišč, straniških in gnojnih jam stoječe vodnjake, kakor tudi vodnjake po hišah, v katerih je umrl kdo za kolera. V obližji tistih krajev, od koder prebivalci dobivajo vodó, prepovedati je, dokler razsaja kolera, vsako onesnaženje, zlasti onečiščenje z odpadki človeškega domačega

überhaupt, deren Anforderungen schon in gewöhnlichen Zeiten, wenn keine Epidemie in Sicht ist, genügt werden sollte, denen aber um so energischer und vollständiger entsprochen werden muß, wenn eine Gefahr droht. Es kommt alles darauf an, den Anfängen zu widerstehen, zu verhüten, daß der Cholerakeim einen günstigen Nährboden finde, auf dem er sich üppig entwickeln und vermehren kann.

19. Es ist daher mit allem Nachdrucke dahin zu wirken, daß bereits vor dem Auftreten der Seuche die Reinigung des Bodens, der Häuser, der Gassen u. v. vollzogen sei, damit beim Auftreten der ersten Cholerafälle, die stets eingeschleppt sind, dem Cholerakeime die günstigen Bedingungen zur epidemischen Ausbreitung entzogen seien.

20. Aus diesen Gründen ist auf die Reinigung der Straßen, Plätze und Gebäude von faulenden und fäulnisfähigen Substanzen, auf eine zweckmäßige Beseitigung der Abfälle der Haushaltungen und gewerblichen Anlagen, insbesondere der Schlächtereien zu dringen. Kann die Ableitung der Abfallwässer nicht in genügender Art geschehen, so muß durch Herstellung einer ergiebigen Spülung mit Wasser in den gereinigten Abzugscanälen nachgeholfen werden. Die Anlage von Versickerungsgruben für Schmutzwässer bei oder in der Nähe von Wohnungen ist strengstens zu verbieten.

21. Abtritts- (Senk-) Gruben sind, so lange die Cholera noch nicht ausgebrochen ist, häufiger zu entleeren; dabei ist dahin zu wirken, daß fehlerhaft angelegte oder durchlässig befundene ordnungsmäßig hergestellt werden. Nach dem Ausbruche der Epidemie ist die Räumung auf das Nothwendigste zu beschränken, jedoch das Ueberlaufen des Inhaltes derselben zu vermeiden. Muß eine Räumung stattfinden, so ist der vorher zu desinficierende Inhalt der Gruben in beträchtlicher Entfernung von Wohngebäuden und insbesondere von Brunnen, Wasserbehältern (Brunnstuben), Wasserleitungen auf Felder zu verbringen und daselbst zu verscharren. Unter keinen Umständen ist zu dulden, daß Fäcalmassen in Bäche, Teiche oder auf Dungstätten geschafft werden.

Dem öffentlichen Verkehre zugängliche Aborte und Bedürfnisanstalten, deren Benützung durch Cholerafranke oder mit Choleraerkrankung behaftete Personen zu besorgen steht, sind einer regelmäßigen Desinfection zu unterziehen.

22. Eine besondere Sorgfalt ist der Beschaffung von reinem Trink- und Brauchwasser zuzuwenden. Aus dem Untergrunde eines Choleraortes geschöpftes Wasser ist, wo Wasserleitungen zu Gebote stehen, nicht zu benützen. Jedenfalls sind in der Nachbarschaft von Aborten, Senk- und Jauche-Gruben befindliche Brunnen, sowie jene in Häusern, in welchen Cholerafälle vorkommen, sofort zu schließen. In der Umgebung von Wasserentnahmestellen ist jede Verunreinigung, namentlich durch die Abfälle des menschlichen Haushaltes und insbesondere das Waschen

gospodarstva, in posebno je prepovedati ondukaj prati perilo in umivati pobišno opravo.

Ako je v kakšnem kraju tako malo vode, da se mora zajemati tudi iz sumnjivih vodnjakov, naj se taka voda poprej zavré, izhladi in še le potem rabi.

23. Ravno tako je paziti na to, da se snažijo in čistijo hiše in poslopja, stanovanja in obrtni prostori. Gnojšča in gnojniki naj se ravnajo tako, da se obvaruje vsako onesnaženje tal in zlasti vodnjakov.

24. Posebnega prigleda potrebujejo zdravstvene razmere prenočišč, spališč in stanovanj ubožnejših vrst prebivalstva. Posebno paznjo je obračati na tiste hiše in tiste dele kraja, po katerih je ob prejšnjih epidemijah kolera posebno močno in večkrat razsajala.

Stanovanja, s katerih uporabo je združena resna nevarnost za zdravje in katerih nedostatki se ne dá odpraviti, morajo se zapreti; stanovnike, ki morajo taka stanovanja izprazniti, je primerno drugod nastaniti. Tudi ni, v kolikor je v moči policije trpeti, da bi bila stanovanja prenapolnjena.

25. Kar najstrože je v zdravstveno-policijskem oziru nadzorovati promet z živežem; pri tem ni paziti samo na to, kakšno je blago, ampak tudi kakšna je prodajalnica; siliti je na to, da se prodajalnica drži kar najčisteje; ni dopuščati, da bi bila prodajalnica v neposredni zvezi s stanovanjem in da bi bila v stanovanji tudi zaloga živeža. Ako zbolí kdo za kolero, siliti je na to, da prodajalec ne občuje s sobo, v kateri leži bolnik; ako temu ni ubraniti, zapreti je prodajalnico.

Nikakor ni trpeti, da bi se živež razstavljal pred vhodnimi vrati ali po oknih prodajalnice, ako užitno blago ni dobro zaprto s steklom, da ga ne more onesnažiti prah.

26. Opuščati je ob koléri vse gromadne ljudske zборе; take prostore, v katerih se zbira znatna množica ljudij, postaviti je pod posebno zdravstveno-policijsko paznjo. Zdravstveno-policijske naprave v notranjem prometu, ki so potrebne pri velikih prometnih zavodih — pri železnicah, pri parobrodskih postajah — bode ukazati s posebnimi odredbami.

27. Gledé paznje na zdravstveni stan popotnikov, ki prihajajo iz krajev, s kolero okuženih, ali iz krajev, katerim neposredno preti kolera, uporabljati je tiste odredbe, katere so zgoraj ukazane zoper popotnike, ki pod enakimi razmerami prihajajo iz inozemstva.

der Wäsche und Hausgeräthe zur Zeit des Herrschens der Cholera zu verbieten.

Zwingt die Wasserarmuth eines Ortes zur Benützung von bedenklichem Brunnenwasser, so soll dieselbe erst nach dem Kochen und Wiedererkalten des Wassers eintreten.

23. Nicht minder bedarf die Reinigung und Reinhaltung von Haus und Hof, von Wohnungen und gewerblichen Localitäten einer Beaufsichtigung. Misthaufen und Dungstätten sind derart zu halten, daß die Verunreinigung des Bodens und insbesondere der Brunnen verhütet wird.

24. Einer eingehenden Controle bedürfen die sanitären Verhältnisse der Herbergen, Logierhäuser und der Wohnungen der ärmeren Volksclassen. Die größte Aufmerksamkeit ist jenen Häusern und Ortstheilen zuzuwenden, welche bei vorausgegangenen Choleraepidemien von der Cholera besonders stark und häufig heimgesucht worden sind.

Wohnungen, deren Benützung eine ernste Gefahr für die Gesundheit mit sich bringt und deren Mängel nicht behebbar sind, müssen geschlossen werden und es ist für die entsprechende Unterbringung der Delogirten zu sorgen. So weit es polizeilich geschehen kann, ist auch die Ueberfüllung der Wohnräume nicht zu dulden.

25. Die sanitätspolizeiliche Ueberwachung des Nahrungsmittelverkehrs ist strengstens zu handhaben, dabei nicht nur auf die Beschaffenheit der Waare, sondern auch des Verkaufsortes zu achten, auf die sorgfältigste Reinhaltung in demselben zu dringen, die unmittelbare Communication mit Wohnungslocalitäten und die Vorräthighaltung von Victualien in letzteren nicht zu dulden. Wenn Erkrankungsfälle an Cholera vorkommen, ist darauf zu dringen, daß der Verkäufer mit der Krankstube durchaus keinen Verkehr pflege; sollte derselbe nicht hintanzuhalten sein, ist das Verkaufsorte zu schließen.

Die Ausstellung der Victualien an und vor der Eingangsthüre und den Fenstern des Verkaufsortes ist nicht zu dulden, wenn die Genusartikel nicht durch einen sicheren Glasverschluss vor Staub und Verunreinigung geschützt sind.

26. Alle Massenansammlungen sollen in Cholerazeiten vermieden, jene Localitäten, in welchen ein besonderes Zusammenströmen von Menschen stattfindet, der besonderen sanitätspolizeilichen Ueberwachung unterstellt werden. Die gegenüber den großen Verkehrsanstalten — Eisenbahnen, Dampfschiffstationen — erforderlichen gesundheitspolizeilichen Vorkehrungen im internen Verkehre, werden durch besondere Verfügungen zu treffen sein.

27. In Betreff der Ueberwachung des Gesundheitszustandes der Personen, welche aus von der Cholera befallenen oder von ihr unmittelbar bedrohten Gegenden zureisen, haben dieselben Anordnungen Anwendung zu finden, welche im Vorgehenden gegen, unter ähnlichen Verhältnissen, aus dem Auslande eintreffenden Reisenden vorgezeichnet sind.

28. Kadarkoli se pokaže nevarnost, da se kolera zanese v kako kraljevino ali deželo, zastopano v državnem zboru, mora politično deželno oblastvo s posebnim razglasilom to oznaniti v deželnem zakoniku in v uradnem deželnem listu ter s tem razglasilom ob enem občinskim oblastvom na znanje dati tiste odrédbe, katere so ta oblastva po obstoječih zakonih in ukazih in zlasti po določenih, naštetih v tem poučilu, dolžna nemudoma zvršiti. Zlasti je občinam naložiti dolžnost, da pred vsem, ako je možno, vse, na vsak način pa vse močnejše obljudene nečedne hiše, gostilne, prenočišča, zavetišča i. t. d. v zdravstvenem oziru natanko pregledajo ter silijo na to, da se opažene nepravilne nemudoma odstranijo, in da v neprestopni dobi 14 dnij znova zvrše zdravstveni pregled, da se je prepričajo, so se li nepravilne odpravile ali ne.

29. Vrhu tega je posebno važno, da se že v tem, ko se kolera bliža, pripravijo in z vsemi potrebnimi stvarmi preskrbé osamljeni prostori za bolnike, kateri v svojih stanovanjih nimajo potrebne postrežbe, ali kateri se z ozirom na druge sostanovalnike ne smejo puščati v njih; ravno tako je pripraviti stanovanja za zdrave, katere bi bilo treba vzeti iz njih stanovanj, kar je pa zvršiti tako, da se pri tem varujejo vsi humanitarni oziri. Iskaje take prostore je gledati na to, da imajo kar najprostejšo, zdravo ležjo; da so odmaknjeni od večjega prometa, a da tudi z ozirom na dovažanje bolnikov niso preoddaljeni. Stanovniki ne smejo biti v njih. V zasilni bolnici ali v nje neposrednem obližji morajo biti pri rokah potrebne priprave in potrebno orodje za razkuževanje bolnikov (kopelne bane), obleke in drugih stvari, perila, izmetkov in otreb. Da bi se izmetki in otrebe nerazkuženi metali v stranišča, katera so v zvezi s stanovanji in katera rabijo tudi zdravi ljudje, tega ni trpeti.

30. Takoj je skrbeti za to, da je pripravljenih zadosti razkužil in da se v večjih mestih postavijo tudi javni razkužilni zavodi. Namenu primerno je, da se ubožnim ljudem razkužila s priličnim navodom, kako jih je rabiti, dajo brezplačno.

31. Da se previdno zvrše vse zgoraj našete in še druge potrebne krajne priprave, sestaviti je v vsaki občini iz stanovnikov, za to sposobnih, in iz zdravnikov in tehnikov, stanujočih v tistem kraju, ki so na razpolaganje, zdravstveno komisijo, ki je pooblaščená, nadzorovati, zapovedovati in

28. Sobald die Gefahr der Einschleppung der Cholera in eines der im Reichsrathe vertretenen Königreiche und Länder sich drohend gestaltet, hat die politische Landesbehörde dies mittels einer Kundmachung im Landesgesetzblatte und in der amtlichen Landeszeitung zu verlautbaren und mittels dieser Kundmachung zugleich den Gemeindebehörden jene Maßnahmen bekannt zu geben, welche sie nach den bestehenden Gesetzen und Verordnungen und insbesondere nach den in dieser Instruction vorgezeichneten Bestimmungen sofort auszuführen verpflichtet sind. Insbesondere sind die Gemeinden zu verpflichten, daß sie vor allem womöglich in allen, jedenfalls aber in stärker bewohnten unsauberen Häusern, in Gasthöfen, Herbergen, Wshlen u. s. w. eine genaue sanitäre Inspection zu pflegen, auf die unverzügliche Beseitigung vorgefundener Mißstände zu dringen und innerhalb eines 14 Tage nicht überschreitenden Termines eine Nachinspection zu halten haben, um die Gewißheit zu erlangen, daß die Mißstände behoben worden sind.

29. Außerdem ist es von besonderer Wichtigkeit, daß schon beim Herannahen der Epidemie Absonderungslocale für Kranke, die in ihren Wohnungen die nöthige Pflege nicht finden oder mit Rücksicht auf die übrigen Wohnungsgenossen unter denselben nicht belassen werden dürfen, sowie Unterkunftslocale für Gesunde für den Fall nöthiger Delogirungen, welche unter voller Wahrung der humanitären Rücksichten vorzunehmen sind, beschafft und mit allem Nöthigen versehen werden. Bei der Ausmittlung derartiger Localitäten ist darauf zu sehen, daß sie eine möglichst freie, gesunde Lage haben und dem größeren Verkehre entrückt, aber auch nicht mit Rücksicht auf den Krankentransport allzu entlegen sind. Wohnparteien dürfen sich in denselben nicht befinden. In dem Nothspitale oder dessen unmittelbarer Nähe müssen die nöthigen Einrichtungen und Geráthe zur Desinfection der Kranken (Badewannen), der Kleider und Effecten, sowie der Wäsche und der Entleerungen vorhanden sein. Die Beseitigung der Entleerungen im nichtdesinfectierten Zustande in mit Wohngebáuden in Verbindung stehende Aborte, die auch von Gesunden benützt werden, ist nicht zu dulden.

30. Für den genügenden Vorrath an Desinfectionsmitteln und in größeren Städten für die Errichtung von öffentlichen Desinfectionsanstalten ist sofort Sorge zu tragen. Es empfiehlt sich, Mittellosen die Desinfectionsmittel mit entsprechender Anleitung über deren Verwendung nach Bedarf unentgeltlich zu überlassen.

31. Behufs umsichtiger Durchführung aller vorstehenden und noch weiter nothwendigen localen Vorkehrungen muß in jeder Gemeinde aus den hiezu besonders geeigneten Ortsbewohnern und den im Orte ansässigen zur Verfügung stehenden Aerzten und Technikern eine Sanitätscommission gebildet

zvrševati potrebne odredbe. Načelnik tej komisiji je župan ali pa njegov namestnik. V večjih krajih se krajna komisija razdeli v odseke, katerim je odkazati oskrbovanje dolečenih vrst naprav, ki se priredé. Političnim oblastvom je najstrože paziti na to, da se natanko zvršujejo vsi zaradi kolere izdani predpisi, in paziti sosebno na zdravstveno-policijsko delavnost občin; tudi jim je skrbeti za to, da se občine primerno ozirajo na odredbe, katere spoznajo zdravstvene komisije za potrebne, v kolikor so te odredbe ukazane v mëjah obstoječih zakonov in tega poučila. Posebno imajo cesarski okrajni zdravniki dolžnost, po občinah ogledovati, prigled o zvrševanju ukazanih odredob z vso resnobo opravljati in, kadar najdejo kaj nedostatkov, ali ukazati sami, da se odpravijo, ali pa, in sicer zlasti v slučajih upornosti, to naznaniti okrajnemu glavarstvu.

C. Naprave ob začetku kolere.

32. Kadar se v kakem kraju pripeti prvi slučaj kolere, ali kadar se preminola kuga znova začne, mora župan to okrajnemu glavarstvu naznaniti brzojavno, ali kjer to ni možno, po najkrajši poti. Ob jednem mora župan nemudoma sklicati zdravstveno komisijo ter prirediti vse, kar je potrebno, da se bolnik osami itd. V občinah s svojim statutom je to naznanilno dolžnost izpolniti s tem, da se naznanilo pošlje političnemu deželnemu oblastvu.

Okrajni zdravnik mora po dospelom naznanilu nemudoma oditi na lice mesta določiti bolezni. Ako se izkaže, da se je kolera pričela, ukazati mu je takoj naprave, potrebne za obrambo zoper kolero.

33. Največje važnosti je, da se prvi slučaj kolere prav spoznajo; kajti vsled napačnih diagnoz se na jedni strani izgubi najboljši čas za uvedbo potrebnih naredeb, na drugi strani je pa, ako se ni pripetil resničen slučaj kolere, tudi možno, ogniti se neupravičenemu razburjenju prebivalstva in nepotrebni napovedi predpisanih odredob. Mora se zatorej vsaj pri nastopu epidemije vsak mrlič, o katerem se sumni, da je umrl za kolero, zdravstveno-policijsko odpreti in pregledati, in ako ni po izreku o notranjem pregledu mrliča brez vse dvojbe popolnoma izključena smrt za kolero, proizročiti je tudi bakteriologiško preiskavo vsebine

werden, welche zur Ueberwachung, Anordnung und Durchführung der nöthigen Maßregeln ermächtigt ist. Der Vorstand dieser Commission ist der Gemeindevorsteher oder sein Stellvertreter. In größeren Orten wird die Ortscommission in Sectionen zu theilen sein, welchen die Beforgung bestimmter Arten der zu treffenden Vorkehrungen zuzuweisen ist. Die politischen Behörden haben den genauen Vollzug aller aus Anlaß der Epidemie erlassenen Vorschriften und insbesondere die sanitätspolizeiliche Wirksamkeit der Gemeinden genauestens zu überwachen und dafür zu sorgen, daß die von den Sanitätscommissionen für nothwendig befundenen Maßnahmen, insofern sie sich innerhalb des Rahmens der bestehenden Gesetze und dieser Instruction bewegen, bei den Gemeinden die entsprechende Berücksichtigung finden. Insbesondere haben die l. f. Bezirksärzte die Verpflichtung, in den Gemeinden Nachschau zu pflegen, die Controlle über die Ausführung der angeordneten Maßregeln mit allem Ernste zu üben und bei vorgefundenen Gebrechen entweder selbst sofort die Abhilfe anzuordnen, oder, und zwar besonders in Fällen der Kenitenz, die Anzeige an die Bezirkshauptmannschaft zu erstatten.

C. Maßregeln beim Ausbruche der Cholera.

32. Sobald in einem Orte der erste Cholerafall vorkommt oder die bereits erloschene Seuche wieder ausbricht, ist von dem Gemeindevorsteher hievon der Bezirkshauptmannschaft telegraphisch, oder falls dies nicht möglich ist, auf dem kürzesten Wege die Anzeige zu erstatten. Zugleich hat der Ortsvorstand die unverzügliche Einberufung der Sanitätscommission zu veranlassen und das Nöthige betreffs der Isolirung des Kranken, u. einzuleiten. In Gemeinden mit eigenem Statute ist dieser Anzeigepflicht durch Erstattung der Anzeige an die politische Landesbehörde nachzukommen.

Der Bezirksarzt hat sich sogleich nach dem Eintreffen der Anzeige behufs Feststellung der Krankheit an Ort und Stelle zu begeben. Bestätigt sich der Ausbruch der Cholera, so sind von ihm sofort die nöthigen Weisungen behufs Bekämpfung der Seuche zu ertheilen.

33. Es ist von der größten Wichtigkeit die allerersten Cholerafälle richtig zu erkennen, weil durch unrichtige Diagnosen einerseits die beste Zeit zum Einleiten der erforderlichen Maßregeln verloren geht, andererseits aber auch, wenn kein wirklicher Cholerafall vorlag, eine ganz ungerechtfertigte Aufregung der Bevölkerung und ein nutzloses Aufgebot von Maßnahmen vermieden werden kann. Es muß daher mindestens beim Beginne der Epidemie bei jedem choleraverdächtigen Todesfalle die sanitätspolizeiliche Obduction der Leiche vorgenommen werden, und wenn durch den Obductionsbefund nicht in völlig zweifelloser Weise das Vorhandensein der

tankega črevesa. Politična deželna oblastva morajo v tem oziru prirediti, kar je potrebno, da zvrše v takih stvaréh popolnoma zvedeni strokovnjaki mikroskopično preiskavo.

34. Kadar je v kakem kraju dokazan slučaj kolere, nastopi za vsakega imetnika (lastnika ali najemnika) stanovanja dolžnost, nemudoma občinskemu oblastvu naznaniti, če kdo izmed sostanovnikov zboli za kolero.

To naznanilno dolžnost ima tudi zdravnik, ki bolnika zdravi. Prebivalec tistega kraja je dolžnost, to razglasiti na način, ki je tamkaj navaden, in o tem razglasu je spisati uradno potrdilo, katero je poslati političnemu okrajnemu oblastvu.

Z vso odločnostjo je delati na to, da se naznanilna dolžnost natanko izpolnjuje. Brez te, ne samo ukazane, ampak tudi resnično zvrševane naznanilne dolžnosti je vsa zaradi kuge postavljena policija iluzorna. Ne sme se trpeti, da bi zaradi malenkostnih ozirov v nevarnost prišla vsa dežela, in velika napačnost je pripuščati, da se zlo pomnoži, predno se prizna in ovira.

Na podstavi dospelih zglasil ob obolenjih za kolero je po priloženem obrazci sestavljati zaznamke ter taiste v določenih dobah pošiljati okrajnemu oblastvu, da poroča o njih deželnemu oblastvu.

35. Za kolero obolele je v svojih stanovanjih osamiti; ako jih zaradi neugodnih domačih razmer ni možno osamiti, delati je na to, da se bolniki prevedó v zasilno bolnico. Kadar so okolnosti take, da se bolje varujejo zdravstvene koristi, ako bolnik ostane v svojem stanovanji, skrbeti je za to, da se zdravi sostanovniki denejo iz stanovanja.

36. Za prevážanje bolnikov se ne smejo rabiti vozovi, služeči javnemu prometu. Ako se je pa vendar rabil tak voz, mora se potem razkužiti.

37. Osebe, katere so prišle v dotiko z bolniki, obolelimi za kolero, z njih stvarmi ali z mrlíči, ki so umrli za kolero, in katere so se dozdevno onesnažile z njih izmetki in otrebami, morajo se, predno stopijo v dotiko z ljudmi, skrbno osnažiti, ter zlasti, predno kaj užijejo, razkužiti svoje roke s karbolno raztopino.

38. V prostore, kjer ležé za kolero oboleli, ne sme se prinesiti nobeden živež. Zdravim se je ogibati v takih prostorih jesti in piti. O tem je poučiti sorodnike bolnikove, kakor tudi njegove strežnike in druge osebe, katere pridejo z bolnikom v dotiko, posle i. t. d.

Cholera ausgeschlossen wird, so ist auch die bacteriologische Untersuchung des Dünndarminhaltes zu veranlassen. Die politischen Landesbehörden haben diesfalls die nöthigen Einleitungen zu treffen, damit die mikroskopische Untersuchung durch hiemit völlig vertraute Fachmänner besorgt wird.

34. Sobald in einem Orte ein Cholerafall festgestellt ist, tritt für jeden Inhaber (Eigenthümer oder Miether) einer Wohnung die Verpflichtung ein, der Gemeindebehörde unverzüglich die Anzeige zu erstatten, sobald unter den Wohnungsgenossen ein Cholerafall vorkommt.

Diese Anzeigepflicht obliegt auch dem behandelnden Arzte. Die Ortsbewohner sind von dieser Verpflichtung in ortsüblicher Weise in Kenntniss zu setzen, und es ist über diese Verlautbarung eine schriftliche ämtliche Bescheinigung auszufertigen und der politischen Bezirksbehörde einzusenden.

Auf die strenge Erfüllung der Anzeigepflicht muß mit allem Nachdruck gewirkt werden. Ohne eine, nicht bloß anbefohlene, sondern auch wirklich ausgeübte Anzeigepflicht wird alle Seuchenpolizei illusorisch. Es darf nicht geduldet werden, kleinlicher Rücksichten wegen ein ganzes Land zu gefährden, und es ist eine Verkehrtheit, das Elend anwachsen zu lassen, bevor man es zugeht und bekämpft.

Auf Grund der eingegangenen Anmeldungen von Choleraerkrankungen sind nach dem beiliegenden Schema Zusammenstellungen anzulegen und dieselben innerhalb zu bestimmender Fristen an die Bezirkshauptmannschaft behufs Berichterstattung an die Landesstelle einzusenden.

35. Die Choleraerkranken sind in ihren Wohnungen zu isoliren; falls ungünstige häusliche Verhältnisse die Isolirung nicht ermöglichen, ist auf die Ueberführung des Kranken in das Nothspital hinzuwirken. Liegen die Umstände derart, daß die sanitären Interessen besser gewahrt werden, wenn der Kranke in der Wohnung belassen wird, so ist für die Delogirung der Gesunden zu sorgen.

36. Zum Krankentransporte dürfen dem öffentlichen Verkehr dienende Fuhrwerke nicht benützt werden. Hat eine solche Benützung dennoch stattgefunden, so ist das Gefährte zu desinficiren.

37. Personen, welche mit Choleraerkranken, deren Effecten, oder mit Choleraleichen in Berührung gekommen sind und sich mit den Ausleerungen derselben beschmutzt haben könnten, sollen, bevor sie mit Menschen in Verkehr treten, sich einer sorgfältigen Reinigung unterziehen und insbesondere, bevor sie etwas genießen, ihre Hände mit Carbollösung desinficiren.

38. In Räume, wo sich Choleraerkrante befinden, dürfen keine Lebensmittel gebracht werden. Essen und Trinken in denselben ist seitens Gesunder zu vermeiden. Hierüber sind sowohl die Angehörigen des Kranken, wie dessen Wärter und sonstige Personen, welche mit dem Kranken in Verkehr kommen, das Dienstpersonale u. zu belehren.

39. Posebno pažnjo je obračati na razkužbo in snaženje obleke, perila, postelj bolnikov in umrlih. Te-le, kakor sploh tiste stvari, ki so onesnažene z izmetki in otrebami, ne smejo se pred zvršeno razkužbo prenesti iz prostorov, kjer leže bolniki; pri tej prepovedi je ostati tem strože. Ker se s prenašanjem takih stvari največkrat занесе kolera na druge kraje. Pred vsem je napotiti perice, da perila za kolero obolelih, kakor tudi perila tujih ljudi ob kolero nikoli drugače ne vsprejemajo v pranje, nego v razkuženem (desinficiranem) stanju, in zlasti jim je naložiti dolžnost, da morajo tako perilo v nalašč za to odločenih posodah prenašati ter je ločeno od drugega perila posebej prati. Pralnice je v tem oziru policijsko nadzorovati.

40. Prepovedano je iz krajev, kjer je kolera pošiljati drugam rabljeno obleko, perilo, postelje in drugo imenje za kolero obolelih ali umrlih ljudi v nerazkuženem ali neosnaženem stanju. Prejemnike takih stvari je opozoriti, naj jih nikar ne rabijo, dokler se niso prepričali, da so res očiščene in razkužene, ali dokler jih zaradi večje varnosti niso dali sami očistiti in razkužiti. Cunje, obnošeno obleko in druge take stvari pobirati in prevazati, je v krajih, kjer je kolera, prepovedati, dokler traje epidemija.

41. Stanovanske prostore, v katerih so bivali za kolero oboleli, je takoj, ko preneha njih uporaba, najskrbneje osnažiti in prezračiti, ako je treba, tudi razkužiti, predno pridejo spet vanje stanovat zdravi ljudje.

42. Dokler traje kolera v kakem kraju, ne sme se v njem in njega obližji prirediti ničesa, kar bi imelo za naslédek, da bi se ljudje v večji množici zbrali v tem kraju ali vrelj proti temu kraju. Slavnosti, procesije, ljudski zbori, semnji, zabavni vlaki i. dr. t. stvari so prepovedani.

43. Ako okolnosti zahtevajo, je v krajih, kjer je kolera, zapreti šole. Na vsak način je zunaj takih krajev stanujočim šolskim otrokom prepovedati hoditi v šolo v take kraje, kjer je kolera; a tudi otrokom iz krajev, kjer je kolera, ni dopuščati, da bi hodili v šolo v tak kraj, ki še ni okužen.

44. Za kolero umrle mrličje je kar najhitreje odvésti iz stanovanja, zlasti tedaj, kadar ni pripravnega prostora, da bi se mrlič položil na mrtvaški oder. Prepovedano je, take mrličje devati na oder zató, da bi jih ljudje hodili gledat, in prepovedano je tudi hoditi v smrtno hišo take mrličje kropiti. Pokop je, kolikor se dá, pospešiti, število spremljevalcev kar največ omejiti.

39. Ganz besondere Aufmerksamkeit ist der Desinfection und Reinigung der Kleider, Wäsche und Betten der Kranken und Verstorbenen zu widmen. Vor erfolgter Desinfection dürfen diese, sowie überhaupt jene Gegenstände, welche mit den Ausleerungen beschmutzt sind, aus den Krankenzimmern nicht entfernt werden, und ist hierauf umso strenger zu bestehen, als durch das Verbringen solcher Gegenstände in andere Orte am häufigsten die Seuche verschleppt wird. Vor allem sind die Wäscherinnen anzuweisen, daß sie Wäsche von Cholerafranken, sowie Wäsche von Fremden während der Cholerazeit nie anders als in desinficirtem Zustande zur Reinigung übernehmen, und sind dieselben insbesondere zu verpflichten, daß sie derartige Wäsche in besonders hierfür bestimmten Behältern transportiren und deren Reinigung absondert von jeder anderen Wäsche vornehmen. Waschanstalten sind diesbezüglich polizeilich zu überwachern.

40. Die Versendung von gebrauchten Kleidungsstücken, Wäsche, Betten und sonstiger Habe von Cholerafranken oder Verstorbenen im nicht desinficirten und im ungereinigten Zustande aus dem Choleraorte ist verboten. Die Empfänger solcher Gegenstände sind aufmerksam zu machen, dieselben nicht in Gebrauch zu ziehen, bevor sie sich nicht von der bewirkten Reinigung und Desinfection Gewißheit verschafft oder letztere zur größeren Sicherheit veranlaßt haben. Das Einsammeln und der Transport von Habern, abgetragenen Kleidern u. dgl. in Choleraegegenden ist für die Dauer der Epidemie zu verbieten.

41. Wohnräume, in welchen Cholerafranke verweist haben, sind, sobald deren Benützung aufgehört hat, der sorgfältigsten Reinigung und Lüftung, nach Bedarf der Desinfection zu unterziehen, bevor sie von Gefunden wieder bezogen werden.

42. Während des Herrschens der Cholera in einem Orte dürfen in demselben und seiner Umgebung keinerlei Veranstaltungen getroffen werden, die ein größeres Zusammenströmen von Menschen in und nach diesem Orte zur Folge haben. Festlichkeiten, Processionen, Volksversammlungen, Jahrmärkte u. d. gl. abzuhalten, Vergnügungszüge zu veranstalten, ist verboten.

43. Unter Umständen sind die Schulen in Choleraorten zu schließen. Jedenfalls sind außerhalb derselben wohnende schulpflichtige Kinder vom Schulbesuche in Choleraorten auszuschließen, desgleichen dürfen Kinder aus Choleraorten zum Schulbesuche in einem noch unverseuchten Orte nicht zugelassen werden.

44. Choleraleichen sind thunlichst bald aus der Behausung zu entfernen, namentlich dann, wenn für die Aufbahrung der Leiche der geeignete Raum fehlt. Die Schaustellung von Choleraleichen ist verboten, desgleichen der Zutritt sogenannter Leidtragender in die Sterbewohnung; die Beerdigung ist thunlichst zu beschleunigen, das Leichengefolge möglichst zu beschränken.

V krajih, kjer ni mrtvašnic, postaviti je na pokopališčih začasne mrtvašnice.

Za kraje, ki nimajo svojega pokopališča ali katerih navadno pokopališče je preoddaljeno ali pa tako ležeče, da ni mōči priti do njega drugače, nego skozi druge vasi in po obljudenih cestah, mora se poiskati in napraviti posebno pokopališče, kjer je pokopavati za kolero umrle.

Mrliče, katere je vzela smrt za kolero, prevažati v druge kraje, ni dopuščeno niti ob koleri, niti potem, ko je jenjala.

45. Zdravstvenim komisijam je nadaljevati svoje delovanje tudi tisti čas, ko razsaja kolera.

Posebna skrb jih bode ubogih, in v ta namen bodo zdravstvene komisije tudi pri privatni dobrodelnosti prosile pomoči, da se bode tistim, ki pridejo v silo in uboštvo, mogla dajati ob epidemijah tako potrebna, mero navadne ubožne oskrbe presezajoča pomoč v živēži in zdravilih, da takih ubožcev ne bode treba zavrniti na ubožno oskrbo občinsko.

D. Individuvalne varstvene naredbe.

46. Kot potrebno dopolnilo vseh naredb, katere je v obče zvršiti zoper kolero, mora se naposled dodati vsem vrstam prebivalstva umevno in primerno poučilo. Pri svojih naredbah si mora oblastvo pač misliti, da je bode razumno podpiralo prebivalstvo; za mnogotere teh naredb, ki imajo namen varovati posameznika, ne zmenil bi se nihče, da ni izrečno nanje opozorjen.

A tudi prēventivne varstvene naredbe ne smejo predaleč sezati, ne smejo se z največ na prometne omejitve merečimi odrēdbami v pridobitni in gospodarski delavnosti prouzročiti motēži, ki niso v nobenem razmerji z doseženim varstvom, ne sme se ubožnejšemu delu prebivalstva vzeti ali podražiti najvažnejše živilo, ako je možno, isti namen doseči z lahko zvršivimi sredstvi.

Ljudstvo se mora zategadelj poučiti, kako mu je pametno živeti, da mu zlasti ni uživati izprijenih jedij in pijač, kako mu je izbirati in pripravljati najnavadnejši živež, da se mu je ogibati vsega nepotrebnega občevanja z bolniki, ki so oboleli za kolero, in s kraji, kjer je kolera, kako mu je streči takim, ki so oboleli za kolero, kako mu je snažiti in razkuževati roke, kako mu je ravnati z umazaniam oblačilom in perilom, kake nevarnosti so ob koleri združene s pošiljanjem in pranjem

In Orten, wo Leichenbeisetz-kammern fehlen, sollen provisorische auf den Friedhöfen errichtet werden.

Für Ortschaften, die keinen eigenen Friedhof haben und deren gewöhnlicher Begräbnisplatz ohne andere Ortschaften und frequente Straßen zu passiren nicht erreichbar oder zu entlegen ist, muß ein Cholerafriedhof ausgemittelt und angelegt werden.

Die Ueberführung von Choleraleichen in auswärtige Orte ist während der Dauer der Epidemie und nach deren Erlöschen nicht zulässig.

45. Die Sanitätscommissionen haben auch während des Herrschens der Epidemie ihre Thätigkeit fortzusetzen.

Eine besondere Objsorge werden sie den Bedürftigen zuwenden und zu dem Ende auch die Beihilfe der Privatwohlthätigkeit in Anspruch nehmen, damit die bei Epidemien so nothwendige, über das Maß der gewöhnlichen Armenversorgung hinausgehende diätetische und ärztliche Hilfe den in Noth und Dürftigkeit Gerathenen gewährt werden könne, ohne sie an die Armenversorgung seitens der Gemeinde verweisen zu müssen.

D. Individuelle Schutzmaßregeln.

46. Als eine nothwendige Ergänzung der gegen die Cholera im allgemeinen durchzuführenden Maßregeln muß schließlich eine für alle Schichten der Bevölkerung faßliche und angemessene Belehrung hinzutreten. Die Maßregeln der Behörde setzen zum Theile das verständnisvolle Mitwirken der Bevölkerung voraus, viele dieser Maßregeln, welche den Schutz des Einzelnen bezwecken, würden unbeachtet bleiben, sofern nicht ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht wird.

Es darf aber auch mit den präventiven Schutzmaßregeln nicht zuweit gegangen und dürfen durch die, zumeist in Verkehrsbeschränkungen auslaufenden Verfügungen in der Erwerbs- und wirthschaftlichen Thätigkeit nicht außer jedem Verhältnisse zu dem erreichbaren Schutze stehende Störungen, Entziehung oder Vertheuerung der wichtigsten Ernährungsmittel für die dürftigeren Volksclassen hervorgerufen werden, wenn es möglich ist, durch Anwendung leicht ausführbarer Vorrichtungen denselben Zweck zu erreichen.

Es muß daher die Volksbelehrung Andeutungen enthalten über eine vernünftige Lebensweise, insbesondere mit Rücksicht auf den Genuß verdorbener Speisen, Getränke, auf die Auswahl und Behandlung der üblichsten Nahrungsmittel, über die Vermeidung alles unnōthigen Verkehrs mit Cholerafranken und Choleraorten, über das Verhalten bei der Pflege der Cholerafranken, über die Reinhaltung und Desinfection der Hände, über die Behandlung beschmutzter Kleider und Wäsche, über die Gefahren, welche in Cholerazeiten mit der Versendung und dem Waschen von Effecten cholerafranker Menschen

stvarij, ki so last za kolero bolnih ljudij; poučiti je ljudstvo o stvaréh, katerih mora ostati skrb posameznika, ali pri katerih zdravstveno oblastvo potrebuje pomoči prebivalstva.

Posebno mora to poučilo obsezati tudi svarilo, da se živež, o katerem se ne vé, od kod prihaja, ali kateri prihaja celo iz hiš, v katerih je kdo za kolero obolel ali umrl, ne sme prej užiti, predno se ne prekuha, da se ne sme piti surovo mleko, kateremu je tolikrat primešana sumnjiva voda, zajeta iz vodnjaka, da se tudi sočivje, ki raste po gnojnih gredicah, dokler traje kolera, ne sme uživati, da bi se prej ne skuhalo.

Ravno tisto velja ob uporabi vode, ne samo za piti, ampak tudi za domačo rabo, ki je morebiti z izmetki in otrebami za kolero obolelih onečiščena. Nihče naj ne hodi brez sile in potrebe v hiše, kjer je kdo za kolero bolan ali umrl, in na tuja, občni uporabi dostopna stranišča. Ker motež v prebavljanji in nagnenost do driske povekšujeta individualno dispozicijo za obolenje na kolero, naj vsak, ki je temu podvržen, pravočasno poišče zdravniškega sveta, da prejme za svoje stanje primerni pouk, kako se mu je ravnati.

Žalostno je, da se večina ljudij za take predpise ne zmeni, da jih ne razume, ali da si domišlja, da vse bolje razume, da jih dosledno ne izvršuje ali da tudi ni v takih okolnostih, da bi jih mogla izvrševati. Trgovec, delavec, ki mora potovati ali delati daleč od doma, ne more se izdatno varovati, kajti mora stanovati po prenočiščih, mora jesti, kar dobi in kakor dobi, ne more si pitne vode preiskovati in kuhati.

Ker opazovanja potrjujejo, da se v kislem želodečnem soku, kakor tudi v raztopinah solne kisline (1 : 2000) kolerska klica umori, priporoča se od več stranij tistim, ki živé v takih okolnostih, neposredno po vsaki jedi in pijači vzeti po 8 do 10 kapljic solne kisline, ki je v vodi razredčena tako, da izgubi močni kisli ukus, in potem vsako uro še daljši zaužitek (dosis) solne kisline, dokler ni končano prebavljanje (v 4 — 6 urah). Na vsak način pa si mora tisti, ki rabi to sredstvo, pri zdravniku priskrbeti natančnega navodila.

Deželnemu oblastvu je naloga, predstoječa navodila v primerni besedi in obliki razširiti zlasti v tistih vrstah prebivalstva, ki rade sprejemajo poučilo, kako se jim ravnati ob kolero.

III. Predpisi o razkuževanju.

47. Stvari, ki so onesnažene s kolerskimi izmetki ali so sumnjive takega onesnaženja, razkuževati (desinficirati) je po naslednjem načinu.

verbunden sind, über andere Dinge, welche der Sorge des Einzelnen überlassen bleiben müssen, oder bei denen die Sanitätsbehörde der Unterstützung des Publicums bedarf.

Im Besonderen wird diese Belehrung auch die Warnung enthalten müssen, daß Nahrungsmittel, deren Herkunft man nicht kennt oder die gar aus Cholerahäusern kommen, nicht anders als im gekochten Zustande genossen werden sollen, daß das Trinken ungekochter Milch wegen der so häufig vorkommenden Zusätze von bedenklichem Brunnenwasser zu vermeiden sei, daß auch Gemüse, die in Düngerbeeten gezogen werden, nicht im rohen Zustande während der Dauer der Choleraepidemie genossen werden sollen.

Gleiches gilt für die Verwendung des möglicherweise durch Auswurfstoffe Cholerafranker verunreinigten Wassers nicht bloß zum Trinken, sondern, auch zum Hausgebrauche. Niemand soll Cholerahäuser, fremde oder dem allgemeinen Gebrauche zugängliche Aborte ohne Noth und Vorsicht betreten. Da Verdauungsstörungen und Neigung zur Diarrhöe die individuelle Disposition für Choleraerkrankung steigern, so möge jeder daran Leidende rechtzeitig ärztlichen Rath suchen und sich seinem Zustande entsprechende Verhaltensregeln geben lassen.

Das mißliche ist, daß der größere Theil der Menschen solche Vorschriften nicht beachtet, nicht versteht, oder sich einbildet es besser zu verstehen, nicht consequent durchführt oder nicht in der Lage ist, sie durchführen zu können. Der Geschäftsmann, der Arbeiter, der reisen oder fern von der Heimat arbeiten muß, kann sich immune Verhältnisse nicht schaffen, er muß in Herbergen wohnen, er muß essen, was und wie er es bekommt, er kann das Trinkwasser nicht untersuchen und kochen.

Es wird, gestützt auf die Wahrnehmung, daß im sauren Magensaft, sowie in Salzsäurelösungen (1 : 2000) der Cholerakeim zugrunde geht, für unter solchen Verhältnissen Lebende mehrseitig empfohlen, nach jedem Essen und Trinken unmittelbar 8 bis 10 Tropfen Salzsäure, die in Wasser bis zur Abstumpfung des stärker sauren Geschmacks verdünnt ist, und von da an stündlich noch eine weitere Dosis Salzsäure, bis die Verdauung zu Ende ist (4 bis 6 Stunden), zu nehmen. Jedenfalls soll der, welcher von diesem Mittel Gebrauch macht, sich genaue Weisung beim Arzte verschaffen.

Aufgabe der Landesbehörden ist es, die vorstehenden Weisungen in entsprechender Darstellung und Form, vorzüglich in jenen Bevölkerungskreisen zu verbreiten, in welchen eine Anleitung über das Verhalten während der Cholerazeit einen empfänglichen Boden findet.

III. Desinfectionsvorschriften.

47. Bei der Desinfection der durch Cholera-dejecte verunreinigten oder der Berunreinigung verdächtigen Gegenstände ist in folgender Art vorzugehen.

Izmetke in otrebe za kolero obolelih ali kolere sumnjivih bolnikov je, v kolikor jih je možno dobiti, zmešati s petodstotno karbolno raztopino, in to v taki množini, da karbolna raztopina znaša najmenj peti del izmetkov ali otreb. Najvarneje je, da se karbolna raztopina vlije v ponočno posodo ali plitvico, kamor se izmetki in otrebe prestrezajo, tako da padajo kar v karbolno raztopino.

Približno petodstotna karbolna raztopina se naredi, ako se jeden del čiste tekoče karbolne kisline zmeša z 18 deli vode.

48. Za razkužbo stranišč in ponočnih posod se sme upotrebljevati tudi surova karbolna kislina, té pa se morata najmenj 2 dela zmešati z 18 deli vode.

49. Od več strani priporočana poraba sublimata, da-si to sredstvo deluje jako odločno, je na bakterijskih kulturah zatogadelj menj gotova, ker na jedni strani zadene isto sredstvo na veliko število organskih teles in zlasti na beljakovinasta telesa, s katerimi se trdno spaja, ki potem nimajo nič ali malo razkužilnega svojstva, na drugi strani se pa, dejano v posode, ki imajo kovinske dele v sebi, razkrája in s tem svojo moč izgubi; naposled jako otrovna svojstva sublimatova ne dopuščajo, da bi se neizkušanim ljudem dajal v roke.

50. V bolniških sobah je imeti pripravljeno posodo s petodstotno karbolno raztopino, v katero je takoj devati z izmetki in otrebami onesnaženo živотно in posteljsko perilo ter je v nji zaradi popolne razkužbe puščati najmenj po 12 ur. Karbolne raztopine je prilijati toliko, da perilo ostane od njé popolnoma napojeno. Šele po tem času se sme perilo dati perici, da je opere.

51. Obleko, postelje in druge stvari, katere ni možno na ta način razkužiti, prepariti je z vročimi vodenimi soparami.

Večjim krajem je priporočati, da si oskrbé v ta namen narejene prevozne priprave, tako da je možno zvršiti razkuževanje na dvorišči kolerske hiše in da stvari, ki so določene v razkužbo, ni treba prenašati v razkuževalni prostor.

Kjer ni takih posebnih priprav, upotrebljevati je zaprto posodo, v katero se stvari obesijo ali postavijo na mrežasto podstavo. V spodnje dno je napeljati cev, v katero se spušča para iz parnega kotla. Zgornji del posode je zapreti s pokrovom, ki se dobro zapira; v tem pokrovu je cev, skozi katero izhlapéva para, a ta cev ne sme biti de-

Die Entleerungen der Cholerafranken und Choleraverdächtigen sind, soweit man derselben habhaft werden kann, mit einer fünfprocentigen Carbollösung zu vermischen, und zwar in einer Menge, daß sie mindestens den fünften Theil der Entleerung beträgt. Am sichersten ist es die Carbollösung in den Nachtopf oder das Becken, mit welchem die Entleerung aufgefangen wird, zu geben, damit die Dejecte sofort in die Carbollösung hineinfallen.

Die ungefähr fünfprocentige Carbollösung wird durch Mischung von einem Maßtheil gereinigter zerfloßener Carbonsäure mit 18 Maßtheilen Wasser hergestellt.

48. Zur Desinfection der Aborte und Nachtöpfe kann auch rohe Carbonsäure verwendet werden; von derselben sind jedoch mindestens zwei Theile auf 18 Theile Wasser erforderlich.

49. Die mehrfach empfohlene Verwendung von Sublimat ist ungeachtet der sehr energischen Wirkung dieses Mittels auf Bacterienculturen aus dem Grunde weniger sicher, weil dasselbe einerseits beim Zusammentreffen mit einer großen Anzahl organischer Körper und insbesondere der eiweißartigen feste Verbindungen eingeht, die keine oder wenig desinfectoriische Eigenschaften haben, andererseits, in Gefäße gebracht, welche Metallbestandtheile enthalten, eine Zersetzung erfährt und dadurch unwirksam wird; endlich weil die höchst giftigen Eigenschaften des Sublimates es nicht zulassen, denselben Unerfahrenen in die Hand zu geben.

50. In den Krankenzstuben ist ein Kübel bereitzuhalten, der fünfprocentige Carbollösung enthält, in welchen die mit Ausleerungen besudelte Leib- und Bettwäsche sofort einzulegen und zum Zwecke der vollständigen Desinfection mindestens 12 Stunden zu belassen ist. Von der Carbollösung ist soviel nachzugießen, daß die Wäschestücke vollständig von derselben durchtränkt bleiben. Erst nach dieser Zeit dürfen dieselben der Waschanstalt zur Reinigung übergeben werden.

51. Kleidungsstücke, sowie Betten und andere Effecten, für welche diese Art der Behandlung nicht anwendbar ist, sind mit heißen Wasserdämpfen zu behandeln.

Größeren Orten ist die Beistellung von zu diesem Zwecke construirten transportablen Apparaten zu empfehlen, so daß die Desinfection im Hofraume des Cholerahauses selbst vorgenommen und die Verbringung der zur Desinfection bestimmten Gegenstände in das Desinfectionslocale vermieden werden könnte.

Wo derartige Apparate fehlen, ist ein geschlossener Behälter zu verwenden, in welchen die Objecte eingehängt oder auf eine Gitterunterlage aufgestellt werden. Der untere Boden ist mit einem Rohre zu versehen, in welchen der Dampf aus einem Dampfkeßel eingeleitet wird. Der obere Theil des Behälters ist mit einem dicht schließenden Deckel zu versehen, der ein Dampfausströmungsrohr enthält, welches

belejša nego je ona, skozi katero se para spušča v posodo.

Koliko časa je stvari razpostaviti vplivu hlapče pare, zavisno je od tega, če so stvari take, da jih para lahko ali težko prešine. Oblačila se morajo pariti najmenj po jedno uro, gostejše stvari, blazine, žimnice najmenj po 2 do 3 ure. Iz parne posode vzete stvari je potem prezračiti, posušiti in oddati.

Kjer ni parnega kotla na razpolaganje, sme se upotrebljevati kotel za pranje ali prekapni kotel z odvzetim klobukom. Na tak kotel se tesno povezne lesen sod kot razkuževalna prostornina; spodnje sodovo dno se nadomesti z mrežastim dnom. V zgornjem dnu se izvrtva večja luknja, da skozi njo izhlapeva para. V to luknjo se tudi lahko obesi toplomer, da se meri ž njim toplina izhlapevajoče pare, ki mora znašati 100° Celsijevih, da se res uničijo nalezljive tvarine.

52. Posteljsko slamo, morsko travo in druge stvari manjše vrednosti je sežgati, kajti postanejo, ako se razkužijo, pri tem vsejedno neporabne.

53. Životno in posteljsko perilo in obleko strežnega osebja je ravno tako razkužiti, kakor óno kolerskih bolnikov.

54. Take stvari, katerih ni možno razkužiti brez znatnega oškodovanja niti z vročo paro, niti s karbolnimi raztopinami ali drugimi izdatnimi sredstvi, kakor drage blazine, kanapeje, vozove, v katerih so se prevážali za kolero oboleli, postaviti je delj časa, ne da bi se rabili, na gorák, zračen, pred dežjem zavarovan kraj, ako se ne pokaže primerneje, prevlake ž njih sleči ter jih razkužiti in osnažiti.

Z izmetki in otrebami onesnažena tla, lesene stene in jednako pohištvo je omiti s cunjami, ki so namočene s petodstotno karbolno raztopino. Take cunje je potem sežgati.

55. Sobe, v katerih so ležali kolerski bolniki, je izprazniti, stene z apnom pobeliti ter jih potem nekoliko dnij prezrakovati, da se popolnoma posušé. Ako je treba, je dobro v njih zakuriti, da se prej posušé.

56. Vse osebe, ki so imele opraviti s kolerskimi bolniki in njih opravo, morajo si neposredno potem s petodstotno karbolno raztopino in nato z mjlom roke in druge onesnažene telesne dele natanko umiti in očistiti.

57. V razkuževanje predpisano karbolno raztopino je pripravljati pod vodstvom in nadzorstvom zdravnikovim ali prejematim iz fabrik pod poroštvom, da ima res toliko vsebine ali pa iz lekarnic; v

jedoch nicht weiter sein darf, als jenes, durch das der Dampf einströmt.

Die Zeitdauer, während welcher die Gegenstände der Wirkung des strömenden Dampfes auszusetzen sind, hängt von der leichteren oder schwereren Durchdringbarkeit der Objecte ab. Kleider müssen mindestens eine Stunde, dichtere Gegenstände, Polster, Matratzen mindestens 2—3 Stunden der Einwirkung des Dampfes ausgesetzt bleiben. Die dem Dampfkasten entnommenen Objecte sind hierauf der Lüftung auszusetzen und nach dem Trocknen auszufolgen.

Wo ein Dampfkessel nicht zur Verfügung steht, kann ein größerer Waschkessel oder eine Destillirblase nach Abnahme des Helmes verwendet werden, über welchen ein Holzfaß, das dicht an den Kessel anschließt, als Desinfectionsraum gestellt wird; der untere Faßboden ist durch einen Gitterboden ersetzt. In den oberen Boden ist ein größeres Bohrloch zum Ausströmen des Dampfes angebracht, in welches ein Thermometer eingehängt werden kann, um sich durch die Temperatur des entweichenden Dampfes, die bei 100° Celsius liegen muß, zu versichern, daß die Anstേഷungsstoffe wirklich vernichtet werden.

52. Bettstroh, Seegras und sonstige Gegenstände von geringem Werte sind zu verbrennen, statt sie einer Desinfection zu unterwerfen, bei der sie gleichfalls unbenützlich würden.

53. Die Leib- und Bettwäsche und Kleidung des Wartpersonals ist in derselben Weise, wie jene der Cholerafranken zu behandeln.

54. Solche Gegenstände, welche ohne eingreifende Schädigung weder mit heißen Dämpfen noch mit Carbollösungen oder anderen wirksamen Mitteln zu desinficiren sind, wie Möbelpolster, Canapees, Wagen, die zum Transporte Cholerafranker gedient haben, sind längere Zeit außer Gebrauch an einen warmen, luftigen, gegen Regen geschützten Ort zu stellen, wenn nicht die Entfernung der Ueberzüge und deren Behandlung mit Desinfections- und Reinigungsmitteln sich als zweckmäßig herausstellt.

Mit den Ausleerungen verunreinigte Fußböden, Holzwände und derlei Möbel sind mit Lappen, welche mit fünfprocentiger Carbollösung durchfeuchtet sind, abzuwaschen. Die benützten Lappen sind zu verbrennen.

55. Die Wohnzimmer, in welchen Cholerafranke gelegen sind, sind zu räumen, die Wände mit Kalk zu tünchen und dann einige Tage bis zum völligen Austrocknen zu lüften. Eventuell ist das Austrocknen durch starkes Heizen zu unterstützen.

56. Alle Personen, welche mit Cholerafranken oder deren Effecten zu thun hatten, müssen sich unmittelbar darauf mit fünfprocentiger Carbollösung und hierauf mit Seife die Hände und sonstige beschmutzte Körpertheile gründlich waschen und reinigen.

57. Die zur Desinfection vorgeschriebene Carbollösung ist unter Leitung und Aufsicht des Arztes herzustellen oder aus Fabriken unter Garantie des geforderten Gehaltes oder aus Apotheken zu beziehen;

zadnjem slučaju se ne sme zaračunjevati v lekarski taksi zapisana cena, ki velja samó za karbolno kislino kot zdravilo, ampak se mora lekarnik zadovoljevati z navadno tržno ceno.

58. Mrliči se ne smejo umivati, ampak zaviti jih je le v rjuho, namočeno s petodstotno karbolno raztopino, ter jih potem položiti v krsto (trugo).

59. V razkuževanju vseh javni rabi dostopnih stranišč, kakor tudi kolerskih hiš je upotrebjevati surovo karbolno kislino. Vse izpraznjene straniške posode in jame je vsakikrat politi z zmesjo iz jednega dela surove karbolne kisline in devetih delov vode, tako da je napolnjen ž njo péti del prostornine. Kadar poide karbolna kislina, rabiti bode v razkuževanje stranišč železno galico ali klorov mangan, kjer ga je lahko dobiti iz fabrik belilnega apna. Teh solij je v razkuževanje stranišč jemati toliko, da vsebina straniških jam vedno obdrži kisló reakcijo. Računa se za osebo in dan okoli 25 do 30 gramov. Posebno pažnjo je vrhu razkuževanja obračati na to, da so stranišča snažna in zračna. Večkrat se rabi za izplakovanje stranišč in zlasti za izplakovanje lijakov tako zvana dunajska raztopina, ki obstoji iz 100 gramov surove karbolne kisline in 200 gramov železne galice, raztopljene v dveh litrih vroče vode. Opomniti je, da je razkuževalni vpliv kovinskih solij menj izdaten, da pa krepkeje, nego more to storiti karbolna kislina, ovirajo razvoj zoprnega smradú z vezanjem pri gnitji nastajajočih hlapnih razkrojin.

60. Stranišča je možno razkuževati tudi s tem, da se posipajo z močnim klorovim apnom. Ob jednem rabiti tudi karbolno kislino bi bilo zategadelj neprimerno, ker te dve telesí drugo na drugo kemično dejstvujeta in ima narejena tvarina silno zoprni duh, ki se trdovratno drži predmetov, da ga celó z izdatnim prezrakovanjem ni možno odstraniti.

Razkuževanje s plinastimi sredstvi, zlasti žveplanje stranišč in bolniških prostorov, kajenje s klorom in novejši čas priporočano razvijanje bromove pare izkazalo se je za negotovo, največkrat celó za škodljivo.

Skrbeti je že prej za to, da je v vsaki občini, katero prime epidemija, pripravljena potrebna zaloga razkuževalnih sredstev.

IV. Poročila ob epidemiji. Povračila zdravstvenih stroškov.

61. Kar se tiče poláganja perijodičnih naznanil in konečnih poročil, ravnati se je po obstoječih

im ležterem Falle darf nicht der in der Arzneitaxe festgesetzte Preis, der nur für die Carbonsäure als Arzneimittel gilt, angerechnet werden, sondern muß sich der Apotheker mit dem üblichen Marktpreise begnügen.

58. Die Leichen dürfen nicht gewaschen, sondern nur, in ein mit fünfprocentiger Carbollösung durchtränktes Leintuch gewickelt, in den Sarg gelegt werden

59. Zur Desinfection aller dem öffentlichen Verkehr zugänglichen Aborte, sowie derjenigen der Cholerahäuser ist rohe Carbonsäure zu verwenden. Die jeweilig entleerten Abtrittsbehälter sind mit einer Mischung aus ein Theil roher Carbonsäure und neun Theilen Wasser zu beschütten, derart, daß etwa der fünfte Theil des Rauminhaltes damit gefüllt ist. Bei eintretendem Mangel an Carbonsäure wird zur Desinfection der Aborte Eisenvitriol oder, wo es leicht aus Bleichalkfabriken erhaltbar ist, Chlormangan zu verwenden sein Von diesen Salzen ist soviel zur Desinfection der Aborte zu nehmen, daß der Senkgrubeninhalt stets eine saure Reaction behält. Man rechnet auf Person und Tag etwa 25 bis 30 Gramm. Eine besondere Aufmerksamkeit ist nebst der Desinfection der Reinhaltung der Aborte und deren Lüftung zuzuwenden. Mehrseitig wird zur Spülung der Aborte und insbesondere zur Ausspülung des Trichters die sogenannte Wiener Lösung, bestehend aus 100 Gramm roher Carbonsäure und 200 Gramm Eisenvitriol, in zwei Liter heißem Wasser aufgelöst, verwendet. Es ist zu bemerken, daß die desinfectorishe Wirkung der Metallsalze eine geringe ist, daß sie aber wirksamer die Entwicklung des widerlichen Geruchs durch Bindung der bei der Fäulnis entstehenden flüchtigen Zersetzungsproucte hindern, als dies die Carbonsäure zu bewirken vermag.

60. Die Desinfection von Anstandsorten kann auch durch Aufstreuen von kräftigem Chlorkalk vorgenommen werden. Gleichzeitig Carbonsäure in Anwendung zu bringen, wäre deshalb zweckwidrig, weil diese Körper auf einander eine chemische Wirkung ausüben und das gebildete Product einen höchst widerwärtigen Geruch besitzt, der an Gegenständen hartnäckig anhaftet und selbst durch ausgiebige Lüftung nicht zu beseitigen ist.

Das Desinficiren mit gasförmigen Mitteln, vor allem das Ausschweffeln der Aborte und Krankenzimmer, die Chlorräucherungen und die neuestens empfohlene Entwicklung von Bromdampf hat sich als unsicher, meist sogar als wirkungslos erwiesen.

Es ist Vorsorge zu treffen, daß in jeder von der Epidemie betroffenen Gemeinde der nöthige Vorrath an Desinfectionsmitteln stets vorhanden sei.

IV. Erstattung der Epidemieberichte. Sanitätskostenersätze.

61. Inbetreff der Erstattung der periodischen Rapporte und Schlußberichte ist sich nach den be-

predpisih. Prav posebno pažnjo je obračati na prouzrokovalne povode; uvaževati je, kakó in kje se je epidemija začela, kod šla, kako se širila, kako ugneznila v določenih krajih, hišnih skupinah ali posameznih hišah, in paziti na okolnosti, ki so pri tem vplivale.

62. Gledé povračila stroškov se je ravnati po obstoječih predpisih. Stroške, ki nastanejo z naredbami, ukazanimi v obrambo zoper kolero na mejah, kakor tudi stroške, katere prouzroči pošiljanje pomožnih zdravnikov v občine brez zdravnikov in v ubožne občine, plačuje državni zaklad.

63. Posebno ubožnim, na državni meji ležečim občinam, katere ne morejo po zakonu z dné 30. aprila 1870. l., drž. zak. št. 68, naloženih jim dolžnostij ob epidemiji zategadelj zvrševati, ker jim njih leža ob državni meji nalága posebne, deloma državnim koristim služeče z izdatki združene dolžnosti, smejo se nasvetovati podpore iz državnih novcev.

Zasilnim kolerskim bólnicam, katere občine napravijo pravočasno, sme se priznati pravica javnosti, dokler traje epidemija.

C. kr. deželni predsednik:

Andrej Baron Winkler s. r.

stehenden Vorschriften zu benehmen. Ganz besondere Aufmerksamkeit ist der Erhebung der antiologischen Momente zu widmen, der Ursprung, Gang, die Verbreitungsweise der Epidemie, ihr Festsetzen in bestimmten Orten, Häusergruppen oder einzelnen Häusern und die Umstände, welche hiebei mitwirkten, in Berücksichtigung zu ziehen.

62. Für die Bedeckung der Kosten ist sich nach den bestehenden Normen zu benehmen. Die Kosten, welche durch die zur Abwehr der Cholera an den Grenzen angeordneten Maßregeln erwachsen, sowie jene, welche die Entsendung besonderer Hilfsärzte in ärztlearme und vermögenslose Gemeinden verursacht, leistet der Staatsschatz.

63. Für besonders dürftige, an der Reichsgrenze gelegene Gemeinden, welche den ihnen durch das Gesetz vom 30. April 1870, R. G. Bl. Nr. 68, auferlegten Verpflichtungen während des Herrschens der Epidemie aus dem Grunde nicht aufzukommen vermögen, weil ihre Lage nächst der Reichsgrenze ihnen besondere, theilweise dem Interesse des Staats ganzem dienende mit Auslagen verbundene Verpflichtungen auferlegt, können Aushilfen aus Staatsmitteln in Antrag gebracht werden.

Den von den Gemeinden rechtzeitig errichteten Choleraanstalten kann für die Dauer der Epidemie das Oeffentlichkeitsrecht zuerkannt werden.

Der k. k. Landes-Präsident:

Andreas Freiherr von Winkler m. p.

Anzeige über vorgekommene Cholerafälle am

Land:

Bezirk:

Ortsgemeinde und Ortschaft	Wohnung (Straße, Hausnummer, Stockwerk)	Zugereist: wann? und woher? Einheimisch, steht auswärtig in Arbeit, wo?	Anzahl der Parteien, Bewohner des verkauften Hauses	Des Erkrankten			Tag der Er- tran- kung	Von früher Erkrankten sind		An- merkung*)
				Name	Stand oder Beschäfti- gung	Geschlecht männ- lich weib- lich		Alter	genesen	

(Datum)

*) In diese Rubrik sind Andeutungen einzutragen über die hygienischen Zustände und die Beschaffenheit des Hauses, der Wohnungen, der Aborte und des Wassers, sowie inbetriff des Verkehrs, in welchem der Erkrankte mit Bewohnern in oder außer dem Orte gestanden hat, insbesondere ob er mit an Cholera Erkrankten oder mit deren Effecten in Berührung gekommen ist.

(Unterschrift)

